

## А

**аварийный выход** - emergency exit, escape trunk  
**аварийный комплект** (на случай покидания судна) - bailout bag  
**аварийный набор сигнальных ракет** - distress flares box  
**аварийный пластырь** - collision mat  
**аварийный руль** - jury rudder  
**аварийный, запасной передатчик** - emergency transmitter  
**авария** - breakdown, wreck  
**автоматизированное проектирование яхт** - Computer Aided Yacht Design  
**автоматический сигнальный буй** - automatic buoy  
**авторулевой** - autopilot  
Айрекс (марка заполнителя) - Airex  
**акклиматизация** - acclimatization  
**алюминий** - aluminium  
**Американского Бюро Судоходства одобрение** - ABS approval  
**Американское Бюро Судоходства** - American Bureau of Shipping (ABS)  
**анемометр** - anemometer  
**анемометр с нагревающейся проволокой** - hot wire anemometer  
**анемометр чашечного типа** - cup type anemometer  
**анеморумбومتر** - wind indicator  
**аннулировать** - annul, cancel  
**анод** - anode  
**анодированный** - anodized  
**апелляция** - appeal  
**арамидный** - aramid  
**арматура** - reinforcement  
**архитектура** - architecture  
**ассоциация класса** - class association  
**астронавигация** - celestial navigation  
**аутригер; проа** - outrigger  
**ахтерштаг** - backstay, permanent backstay, run stay  
**ахтерштевень** - sternpost  
**аэродинамика** - aerodynamics  
**аэродинамическая труба** - tunnel, wind tunnel  
**аэродинамические силы** - aerodynamic forces  
**аэродинамические характеристики** - aerodynamic properties

## Б

**"бабий" узел** - granny, granny's  
**багажная кладовая** - luggage room  
**багор, отпорный крюк** - boat hook  
**базовые кривые теоретического чертежа** - master curves  
**байдарка** - canoe  
**бак, баковая надстройка корабля, носовой кубрик** - forecastle  
**бакен, буй** - buoy  
**баковый матрос** - bowman  
**бакштаг (курс)** - broad reach, backstay, guy  
**бакштаг (подветренный, наветренный)** - runner (lee, weather), free wind  
**балансирный руль** - balanced rudder  
**балка, ферма** - girder  
**балласт** - ballast  
**балласт внутренний** - keel bilge  
**балласт: обусловленная применением водяного балласта скорость приводит к прохождению яхтой сквозь волны, вместо того чтобы всходить на них** - speed enhanced by water ballast shots the vessels through the waves, not over them  
**балластировка** - ballasting  
**баллер** - rudder stock  
**бальса** - balsa

**бальсовый наполнитель** - balsa core **банка на гребной шлюпке** - thwart  
**Барбера оттяжка** - barberhauler  
**баржа, адмиральский катер; сталкиваться, наваливать** - barge  
**барк** - bark, barque  
**баркас** - longboat  
**барограф** - barograph  
**баттокси** - buttocks  
**бегунок, роульс** - roller  
**бегучий такелаж** - running rigging  
**безопасная лампа** - safety-lamp  
**безопасность** - safety  
**безреданный** - steppless  
**бейдевинд: крутой бейдевинд, круто к ветру; гоночный бейдевинд** - close hauled, by the wind, full and by  
**бейфут** - parrel  
**бельный (несмоленный) трос** - white rope  
**бензель** - lashing, seizing  
**бензельная проволока** - seizing wire  
**бензельный трос** - seizing stuff  
**берег** - coast  
**береговой бриз** - offshore breeze  
**бермудское / латинское / шпринтовое / гуари / люгерное вооружение** - Bermuda / Lateen / Sprit / Gunter / Lug rig  
**беседка** - bosun's chair  
**беседочный узел; булинь** - bowline  
**бесстапельный** - jigless  
**бизань** - mizzen  
**бизань-мачта** - mizzen mast  
**бимс, ширина, траверз** - beam  
**бинокль** - binocular  
**битенг** - bitt  
**бланк протеста** - protest sheet  
**блок** - block  
**блок двойной (шкивы в одной плоскости)** - block fiddle  
**блок двушкивный** - double sheave block  
**блок канифас** - snatch block  
**блок палубный** - block cheek (foot/lead)  
**блок с обушком** - block with becket  
**блок с трещоткой** - ratchet block  
**блок стопорящий** - jamblock (jammer block)  
**боек** - maul, mallet  
**боковой ветер** - wind broadside  
**болельщик** - fan, supporter  
**бомбейская пенька** - Bombay hemp, sunn-hemp  
**борт левый** - portside  
**борт правый** - starboard  
**борт; доска, шверт; садиться в лодку** - board  
**борта** - sides  
**бортовая качка** - roll, rolling  
**бортовая моторная лодка, тузик; тендер; валкий, нестойчивый** - tender (Dinghy)  
**бортовая цистерна** - side tank, wing tank  
**бортовой / гакабортный / мачтовый / круговой огонь** - sidelight / sternlight / masthead / all-round light  
**бортовой иллюминатор, вырез** - porthole  
**бортовой отсек** - side tank  
**бортовой стрингер** - side stringer, side  
**бортовой, вахтенный журнал** - logbook  
**Бофорта шкала** - Beaufort scale  
**боцман** - bosun  
**боцманский шов** - Herringbone Stitch **бочечный гак, захват** - canhooks  
**бочечный строп** - sling for a barrel  
**бочонок для укладки лотлиня** - lead лот lead-line tub  
**брамшкотовый узел** - double sheetbend

**брандерщит** - entrance panel  
**брас** - guy  
**брас; оттягивать, выносить** - brace  
**брать рифы** - to reef in, to take in a reef  
**брашпиль, шпиль** - windlass  
**брезент, просмоленная парусина** - tarpaulin  
**брестроп** breastrope  
**брештук** - breast hook  
**бриг** - brig  
**бронзовая медаль** - bronze medal  
**бросательный конец** - shifting wire, hauling wire, warp  
**бродинг, рыскание, бросать в бродинг, рыскать** - broach  
**брызгоотбойник, волнорез, комингс** - splash board  
**брюканец** - gaiter, mast coat, mast shin pad  
**буер** - iceboat  
**буерный спорт** - ice sailing  
**буй** - buoy  
**буй якорной стоянки** - anchor buoy  
**буксир (судно)** - tow boat  
**буксирный конец** - eng. towrope, am, tow line  
**буксирный трос** - tow rope, towline  
**буксировка лагом / за кормой/ толканием** - towing alongside / astern / pushing ahead  
**буксировочные испытания в бассейне** - towing tank tests  
**бульб** - bulb  
**бульбкиль** - bulb keel  
**бункероваться** - to bunker  
**бункеровка; цистерны** - tankage  
**буртик** - rubbing strips  
**бурун от вращения винта** - screw current  
**буруны, прибой** - breakers  
**буфет в кают-компании** - pantry  
**бухта троса** - coil, coil of rope  
**бушприт** - bowsprit  
**бушприт выдвижной** - retractable bowsprit  
**быстро убрать ("загасить") парус** - douse a sail  
**быстроходный катер** - high speed powerboat  
**быть в (спортивной) форме** - be in (sporting) form

## **В**

**в дрейфе** - adrift  
**в продольном направлении** - fore and aft  
**вакуум** - vacuum  
**вакуумное формование** - vacuum molding  
**валки, нестойчивый** - tippy, crank, tender  
**ванта (нижняя, верхняя)** - shroud (lower, upper)  
**вант-путенс** - shroud plate  
**ванты основные** - lowers  
**ватервейс** - covering board (plank sheer), waterway  
**ватерлиния** - waterline  
**ватерштаг** - bob stay, whisker stay  
**вахта** - watch, lookout  
**вахта собачья** - dog watch  
**вахтенный матрос** - watchman  
**вахтенный офицер** - officer of the watch  
**ведро** - bucket, pail  
**вейкборд, доска для катания за катером** - wakeboard  
**вентиль** - valve  
**вентилятор, вентиляционная система** - vent, fan  
**вентиляторы типа "Дорадо"** - Dorade ventilators

верea, небольшая гребная шлюпка - wherry  
верп - kedge  
верпование, перетягивание судна выбиранием якорного каната - kedging  
вертикальная качка - heave, heaving  
вертлюг - swivel  
вертлюг гика - gooseneck  
вертушечный лаг - taffrail log  
вертушка, турбина, импеллер - impeller  
верхний галсовый угол - throat  
верхняя прогулочная палуба - sundeck  
верхняя часть форштевня - stemhead  
верхняя шкаторина - head  
вершина / подошва волны - wave crest / trough  
вес - weight  
вес мачты - mast weight  
вес мокрой одежды - weight of wet  
вес яхты - yacht weight  
весло - oar, scull  
вести судно - to steer  
ветер - wind  
ветреная, бурная погода; встречный ветер - foul weather  
ветровая тень - wind shadow  
ветровое сопротивление - windage drag, windage  
ветроизмерительные приборы - wind instruments  
видимость - visibility  
визуальный сигнал, оптический сигнал - visual signal  
виндсерфер - windsurfer  
винт переменного, регулируемого шага - variable pitch propeller  
винт фиксированного шага / складной / флюгерного типа - fixed / folding / vaning propeller  
винтовая стяжка, стяжной замок - rigger's screw, rigging screw  
вихреобразование - eddy making  
владельца яхты - owner's name  
влияние кавитации - cavitation influence  
внешние силы - external forces  
внешний привальный брус - outer bulwark  
внешняя яхта - exterior yacht  
внутреннее дно, второе дно - tanktop, inner bottom  
внутренний балласт - internal ballast  
внутренний привальный брус - inwale  
внутренний штаг - babystay  
внутренняя яхта - interior yacht  
вогнутая (седловатая) линия борта - conventional sheer  
вода для мытья яхты - rinsing water  
водный велосипед, педальная лодка - pedal boat  
водный мотоцикл - jet ski, jet boat  
водоизмещение в полном грузу - full load displacement  
водоизмещение; водоизмещающее плавание - displacement  
водолаз - frogman  
водомет - jet, water jet, propeller-nozzle system  
водонепроницаемый - waterproof  
водонепроницаемый костюм - wet suit  
водоотливные средства - bailers  
воздух; ветер - air  
воздушные пузыри - air bubbles, air pockets  
воздушный ящик - buoyancy tank  
возмущение - disturbance  
волна; парусная доска типа "вэйв" - wave  
волнение, на волнении - seaway, on a seaway  
волногаситель - beach, wave absorbing beach  
волнолом - breakwater  
волнообразование - wave making  
волнопродуктор - wave maker  
волны - seas

**волокна арматуры** - reinforcement fibers  
**волокно** - fiber  
**вооружение с двумя парами краспиц** - double spreader rig  
**вооружение типа "воздушный змей"** - kite rig  
**вооружение типа "крабовая клешня"** - crab claw rig  
**вооружение типа кэт** - una rig  
**вооружение типа кэт-кеч** - catketch  
**вооружение шлюп с топовым стакселем** - jib headed sloop rig  
**вооружение, оснастка; вооружать** - rig  
**восстанавливающий момент** - righting moment  
**"восьмерка"** - figure of eight  
**вперед** - ahead  
**вперед, к носу** - forward  
**впитывать влагу** - absorb moisture  
**время закрытия финиша** - closed finishing time  
**вспененный наполнитель** - foam core  
**всплывать** - immerse  
**вспомогательный мостик, переходной мостик** - flying bridge, monkey island  
**встречное волнение** - head seas  
**встречное течение** - counter current  
**встречный ветер** - headwind  
**входящая кромка крыла** - leading edge  
**выбирать (снасть), настройка; перемещение балласта** - trim  
**выбирать слабину** - to take up the slack  
**выбирать якорь** - to heave up the anchor  
**выбленочный узел** - clove hitch  
**выбленочный узел со штыком** - clove hitch and half hitch  
**выбрать шкоты так, чтобы парус стал плоским** - harden a sail  
**вызванный волнением** - wave-induced  
**выиграть гонку** - win  
**выкрашивание от ржавчины** - rust-chipping  
**вымпел** - pennant  
**вымпел; шкентель** - pendant  
**вымпельный (кажущийся) ветер** - apparent wind  
**выносить на ветер** - back  
**выносить парус на ветер** - to back the sail  
**выполнять инженерные расчеты используемые в ...** - to perform the engineering calculations used in ...  
**выпучивание / смятие / расслоение / сморщивание сэндвича** - sandwich buckling / crimping / wrinkling / dimpling  
**выпучивание, образование бухтин** - buckling  
**высокий надводный борт** - ample topsides  
**высокобортный корпус** - chunky hull  
**высокое относительное удлинение** - high aspect ratio  
**высокоэффективный киль с короткой хордой** - short chord high performance keel  
**высота в помещениях** - headroom  
**высота метацентра** - metacentre height  
**выставлять предписанные огни** - to exhibit lights prescribed  
**выставлять, вывешивать (сигнальные огни, флаги)** - exhibit  
**выстрел** - boomkin  
**выступающие части** - appendages  
**вытравить (обрубить) якорную цепь** - to slip anchor chain  
**выхлоп** - exhaust  
**выходить из-под контроля** - to get out of hand  
**выходящая (задняя) кромка крыла** - trailing edge  
**выходящая кромка крыла** - trailing edge  
**вьюшка лага** - log-reel

гавань - harbour  
гак, крюк - hook  
галс курсом бейдевинд - stretch  
галс; поворот оверштаг; галсовый угол - tack  
галфвинд - beam reach, reach, wind abeam  
гальваническая коррозия - galvanic corrosion  
гандикап - handicap  
гардаман - leather palm  
гардель - throat halyard  
гафель - gaff  
гафельное вооружение - gaff rig  
гелевая облицовка, декоративный слой - gel coats  
гельмпорт - helmport, rudder trunk  
генеральная карта - general chart  
генеральный груз - general cargo  
генеральный курс - general course, rhumb line  
генератор зарядный - alternator  
генуя 145-процентная с закруткой - 145 per cent furling genoa  
генуя с системой закрутки - roller genoa  
генуя, генузский стаксель - genoa, overlapping genoa  
герметик - seal  
герметик, уплотнитель - sealant  
гидродинамика - hydrodynamics  
гидродинамическая теория качки корабля - ship motions hydrodynamical theory  
гидродинамические силы, действующие на корпус судна - hydrodynamical forces acting on ship hull  
гидрокостюм, непромоканец - dry suit  
гидростатика - hydrostatics  
гик - boom  
гика оттяжка - vang  
гика-шкот - mainsheet  
гика-шкот с системой 4:1 - 4:1 mainsheet system  
гини - purchase  
гини с блоками в шесть шкивов - threefold purchase  
гипотермия - hypothermia  
главная палуба - main deck  
главный двигатель - main engine  
главный меритель - chief measurer  
глиссирование - planning  
глиссировать - glide  
глиссирующий корпус - planning hull  
глубина - depth  
глубина акватории - middle depth  
глубина воды - depth of water  
глубокий / мелкий трюм - hard / slack bilges  
гнездо / основание леерной стойки - stanchion socket / base  
гнездо уключины - thole pin  
гниение - decay  
голый корпус - canoe body  
гонг - gong  
гонка вокруг буйков - round the cans race  
гонка по дистанции "петля" - windward/leeward race  
гонка по олимпийской дистанции - Olympic Type Race  
гонка; участвовать в гонке, гоняться - race  
гоночная инструкция - sailing instruction  
гоночное объяснение - course explanation, racing declaration  
гоночные правила - racing rules  
гоночный балл, обмер - rating, racing rate  
гоночный бейдевинд - full and by  
гоночный комитет - race committee  
гоночный курс - sailing course  
гордень - girdline, gantline  
горизонтально-поперечные перемещения судна - sway, surge

**горн** - horn  
**горючий, воспламеняющийся** - inflammable  
**государственный гимн** - national anthem  
**гравитационная шлюпбалка** - gravity-davit  
**гребень (волны)** - crest  
**ребец** - oarsman  
**ребля** - rowing  
**ребля на байдарке или каноэ** - paddling  
**ребля на шлюпке** - rowing, pulling  
**ребная лодка** - pulling boat  
**ребни волн** - wave crests  
**ребной вал** - propeller shaft  
**ребной винт** - propeller  
**ребной винт регулируемого шага, "мультипитч"** - multi pitch propeller  
**ребно-парусно-моторный** - capable of being rowed, sailed or motored  
**грести** - row  
**грибовидный якорь** - mushroom anchor  
**гроб (спальное место)** - quarter berth  
**грот** - main  
**грот (парус)** - mainsail  
**грот со свободной нижней шкаториной** - loose footed main  
**грот со сквозными латами** - full batten mainsail  
**грота-шкот, оттяжка шкотового угла** - outhaul  
**грот-мачта** - main mast  
**груз** - cargo  
**груз древесины** - lumber cargo, limber cargo  
**груз, подвешиваемый на якорной цепи** - catenary weight  
**грузовая ватерлиния** - load waterline  
**грузовая марка** - load line mark  
**грузовая полумачта** - derrick post  
**грузовое помещение** - cargo space  
**грузовое судно** - cargo ship, cargo vessel  
**грузовой блок** - cargo-wheel,  
**грузовой гак** - cargo-hook  
**грузовой люк** - hatch-way  
**грузовой план** - cargo plan, stowage plan  
**грузовые тали, грузовой шкентель** - cargo-fall, cargo-wire  
**грунтовая краска** - primer  
**грязесборник, сточная цистерна** - sump, sump tank  
**гуари** - gunter  
**гукер** - hooker  
**гюйс-шток** - jackstaff

## **Д**

**давать свисток** - whistle  
**дакрон** - dacron  
**дать задний ход** - go astern  
**дать слабину** - pay out  
**две длины корпуса** - double length of the boat  
**двигатель** - engine  
**двигатель внутреннего сгорания** - internal combustion engine  
**двигателя фундамент** - bearers, engine bearers  
**движение под парусом** - sail propulsion  
**движитель** - propulsor  
**двойное дно** - double bottom  
**двойной беседочный узел** - bowline in the bight  
**двойной гачный узел** - double Blackwall (-hitch)  
**двойной проволочный бензель** - double wire seizing  
**двойной простой узел** - double overhand knot

**двойной талрепный кноп** - double Matthew Walker  
**двойные испанские хват-тали** - double Spanish burton  
**двойные леера с "воротами"** - double lifelines with gates  
**двойные тали** - luff fackle, watch  
**двусторонний** - double ended  
**двутавр (профиль)** - I-bar  
**двухскоростная лебедка с самозахватом** - 2-speed selftailing winch  
**двушкивный блок** - double block  
**девиация** - deviation  
**дедвейт; груз** - deadweight  
**дейдвудная труба** - sterntube, shaft boss  
**делать поворот через фордевинд** - wear  
**делать поворот, оверштаг** - tack ship  
**деревянная палуба** - wood deck  
**деревянный рангоут** - wooden spar  
**держаться на плаву с помощью плавучего груза** - water logged  
**деррик-кран** - heavy derrick  
**дефектная ведомость** - Assessment of Damage  
**джонка** - junk  
**джут** - jute  
**диагонали плавные и стройные** - diagonals are smooth and clean  
**диагонали, рыбыны** - diagonals  
**диаметр** - diameter  
**диаметральная плоскость, диаметрль** - centerplane  
**дизельный двигатель** - buoyancy diesel engine  
**диктор** - announcer  
**динамика** - dynamics  
**динамика жидкости** - fluid dynamics  
**динамическая остойчивость** - dinamic stability  
**дирик-фал** - peak halyard  
**дисквалификация** - disqualification  
**дисквалифицированная яхта** - disqualified yacht  
**дисковое отношение** - disc area ratio  
**дисковое отношение (гребного винта)** - blade area ratio  
**дистанционное управление двигателя** - engine controls  
**дистанция сокращена** - shortened course  
**дифферент** - trim difference  
**дифферент на корму** - trim by the stern  
**дифферент на нос** - trim by the bow  
**длина** - length  
**длина наибольшая** - length overall (LOA)  
**длина по ватерлинии** - waterline lengh (LWL)  
**длинная турецкая оплетка** - long turk's head  
**длинный сплесень** - long splice  
**длинный сплесень на стальном тросе** - long splice on wire, endless splice  
**днище, трюм** - bilge  
**днище; морское дно, грунт** - bottom  
**днищевые обводы типа "глубокое V"** - V-bottom  
**дно моря** - ground  
**дноуглубительные работы** - dredging  
**добавки, присадки** - additives  
**добавочное сопротивление** - added resistance  
**докер, портовый грузчик** - dock-worker, longshoreman  
**докование, швартовка** - docking  
**долбленный каноэ** - dugout canoe  
**долгота** - longitude  
**допинг** - doping  
**допинговый контроль** - dope test  
**дополнительное сопротивление** - added resistance  
**дори (рыбачья плоскодонная лодка)** - dory  
**дорогу подветренной яхте!** - course free for leeward yacht!  
**дорогу правому галсу!** - course free for starbord tack!  
**дорогу!** - course free!



**доска парусная типа "фан"** - fun, funboard  
**доступ** - access  
**доступ к внутренней стороне палубы** - access to the underside of the deck  
**доступ: обеспечивает доступ в пространство трюма** - provides access to the bilge area  
**доу (арабская лодка)** - dhow  
**драга, земснаряд** - dredge  
**Дракон** - Dragon  
**древисина** - wood  
**дрейф** - drift, lee way  
**дрейф яхты** - leeway  
**дрейфовать на якорю** - to drag an anchor  
**дренажное отверстие** - drain hole  
**дробная оснастка** - fractional rig  
**дробное вооружение шлюп** - fractional sloop rig  
**дроссель** - throttle  
**дымовая труба** - funnel

## Е

**Европа (клас яхты)** - Europe  
**"елочка", шов "елочкой"** - herringbone

## Ж

**жгутовая ткань, ровинг** - roving, woven roving  
**железнодорожный паром** - railway ferry  
**железобетон, армоцемент** - ferro concrete  
**желоб** - scupper, hole  
**жеребьёвка лодок** - drawing of boats  
**жертвенный анод (при электрохимической защите)** - sacrificial anode  
**жидкий балласт** - waterballast

## З

**за кормой, на корме** - aft  
**за кормой, у кормы** - astern  
**забортный** - outboard  
**завал бортов** - tumble home, tumblehome  
**завал-тали** - preventer  
**завершение** - completion  
**зависание в ливентике, ливентик** - irons, "to be in irons"  
**заглушка на вентиляционной трубе (гусак), крышка** - cap  
**загрязнение нефтью** - oil pollution  
**задание на проектирование** - task, design task  
**заделка конца троса** - close a cable  
**задержать** - stop slackening  
**задний ход** - sternway  
**задняя шкаторина, см. боковая шкаторина** - after leech  
**задувание (паруса)** - backwinding  
**задувание ветра в парус, обстенивание паруса** - aback  
**задувать, заполаскивать** - flog  
**зажим, стопор** - jammer  
**закрепить парус карабинами** - to hank on  
**закрутка паруса, закручивать** - furl  
**закрывать брезентом** - ness batten down  
**закрылок, элерон** - flap  
**залив** - bay

заливание - downflooding  
заменяющий вымпел - substitute  
заниматься парусным спортом - go in for yachting  
заполаскивать (о парусе) - flutter, fluff  
заполнитель - core  
зарядное устройство - charger  
затапливание, притапливание, погружение - sinkage  
затишье, временное ослабление ветра - lull  
затяжной узел (мичманский узел) - midshipman's hitch  
затяжной узел - running knot  
затяжной фламандский узел - running figure of eight knot  
заход ветра - header, persistent shift  
защита от крыс - rat guard  
защищенный прикрывающим часть руля скегом - protected by a partial skeg  
заявка - entry  
заявленный участник - declared  
Звездник (клас яхт) - Star  
звуковой сигнал - sound signal  
звуковой сигнал, звук - blast  
знак на дистанции (№ 1, 2, 3, 4) - course mark (№ 1, 2, 3, 4)  
знак ограничения стартовой линии - mark limiting the starting line  
знак сигнализации - signal shape-figure  
знак стартовой линии - starting line mark  
знак финишной линии - finishing line  
значок - dabge  
зона - zone  
зона гонки - course area  
зона сбора - assembly area  
зона старта - starting area  
зритель - spectator  
зыбь - kippled sea

## И

идти без крена - sail upright  
идти в бакштаг - sail on broad  
идти в бейдевинд / крутой бейдевинд / бакштаг - to sail by the wind / closehailed / free  
идти в кильватер - cover a competitor  
изделия - autoclave  
изменить курс - alter the course  
измеритель скорости, лаг - knotmeter  
измеритель, циркуль-измеритель - divider  
изнашиваемый привальный брус, протектор - rub rail  
износостойкость - abrasion resistance  
иллюминатор (открываемый и глухой) - portlight (opening and fixed)  
иллюминатор глухой - deadlight  
индивидуальное спасательное средство - personal buoyancy  
индивидуальное спасательное средство - Personal Floating Device  
индивидуальный / общий отзыв - individual / general recall  
инструкция по буксировке - towing instructions  
интерьер - interior  
иол - yawl  
искажения, вызванные правилами обмера - rule induced distortions  
испанские, хват-тали - Spanish burton  
испытания в опытовом бассейне - tank tests  
испытания дублированных моделей - mirror image tests  
испытания на встречном волнении - head seas tests  
испытания на гладкой воде - calm water tests  
испытания на косом волнении - oblique seas tests  
испытания на ротативной установке - rotating arm tests

**испытания, опыты** - tests  
**истинный ветер** - true wind  
**истинный курс** - true course

## **К**

**к корме** - abaft  
**кабельной работы** - cable-laid, water-laid  
**кабелтов (185,2 м)** - cable  
**каболка** - rope-yarn  
**каболочный узел** - rope-yarn knot, spunyarn knot  
**каботажное парусное судно** - billyboy  
**кавитация** - cavitation  
**Кадет (класс яхт)** - Cadet  
**камбуз** - galley  
**камбузная плита** - galley stove  
**каменноугольная смола** - coal-tar  
**канал** - canal  
**канатная фабрика** - rope-walk, rope-yard  
**канистра** - jerrican  
**канифас-блок лотлиня** - lead-line matchblock  
**канонерская лодка** - gunboat  
**капитан команды** - team captain  
**капроновый трос** - synthetic rope  
**карабин браса** - guy hook  
**карабин, скоба с защелкой** - snapshackle  
**карданов подвес** - gimbals  
**карлингс** - carline  
**карта морская** - chart  
**картушка компаса** - compass card  
**карты раскроя** - cutting lists  
**катамаран** - catamaran  
**катание на водном мотоцикле** - jetting  
**катер** - powerboat  
**катер, баркас, моторная лодка; спуск судна** - launch  
**качающаяся, маятниковая система** - pendulum system  
**качка судна** - motions  
**каюта; рубка** - cabin  
**квадрант руля** - rudder-quadrant  
**квалификационный** - qualifying  
**квартердек** - quarter deck  
**кевлар** - kevlar  
**кеч, кэч** - ketch  
**килеватость (днища катера)** - deadrise  
**килевая качка** - pitching motion, pitching  
**килевая яхта** - keel yacht  
**килевое судно** - keel boat  
**киль** - keel, wood keel  
**киль из свинца в стеклопластиковой оболочке** - fiberglass incapsulated lead keel  
**киль с "крыльями"** - wing keel  
**кильватер, кильватерная струя** - wake  
**кильватерная волна** - stern wave  
**кильсон** - keelson  
**кингстон** - seacock  
**кипа** - fairlead (Chock)  
**кипа с фланцем** - pad eye  
**киповая планка** - deck organizer  
**кипы, проводка снастей** - leads  
**кислородная маска** - oxygen gas helmet  
**кисть** - brush

**класс** - class  
**класс яхт** - yacht class  
**классификация** - classification  
**клеи, клеевые соединения** - adhesives  
**клей** - paste, glue  
**клетневание** - parcelling  
**кливер** - jib  
**клиновидные формы корпуса** - wedge shaped hull form  
**клиперский нос** - clipper bow  
**клотик** - mast pole, flag pole  
**клюз** - fairlead (Chock)  
**клюзовая крышка** - hole hawse pipe cap  
**кнехт** - bollard  
**кница** - knee  
**кноп "звезда"** - star knot  
**кноп "роза"** - rigging screw, am. turn buckle, rose knot  
**кноп (узел соединения киля и форштевня)** - forefoot  
**кноп без пробивки** - Matthew Walker ('s knot)  
**кноп Метью Волкера, кноп без пробивки** - tackle Matthew Walker (knot)  
**кожаная оплетка** - service-leather  
**кожух шверта** - centerboard case  
**козлы, сектор гика** - trestle, support cockpit  
**козырёк брызгозащитный** - spray hood  
**козырек над входным люком** - pop up top  
**койка** - berth, bunk  
**койка "в гробу"** - quarter berth  
**кокос** - coir  
**кокосовый трос** - coir rope  
**кокпит** - cockpit  
**колдунчик** - telltale, tel-tail  
**колесный пароход** - paddle steamer  
**"колесо" (в кнопе)** - wall, wall knot  
**коллектор** - manifold  
**колышка** - sheep's shank  
**кольцевая насадка** - nozzle  
**кольцо, рым; люверс на парусной доске; замок трапеции** - ring  
**команда** - team  
**команда "К повороту !"** - Ready about !  
**команды рулевому** - helm orders  
**комингс** - coaming  
**комингсы рубки для придания современного вида должны быть наклонены внутрь** - cabin sides should rake inboard for modern apperance  
**комитет, комиссия** - committee  
**комментатор** - commentator  
**компас** - compass  
**компасный курс** - compass course  
**конец якоря, где расположен рым** - ring end  
**консольный руль** - spade rudder  
**конструирование маломерных судов** - boat designing  
**конструктивные элементы** - construction members  
**конструкторское бюро** - design office  
**конструкция** - construction  
**конструкция из фанеры с проклейкой швов полосами стеклоткани** - taped seam plywood construction  
**конструкция корпуса** - construction of the hull  
**конструкция судна из дерева** - wood boat consruction  
**конструкция судна из древесины** - wood boat construction  
**контейнер** - container  
**контейнер спасательного плота** - raft canister  
**контракт: с ... был заключен контракт напостройку ... - ... was contracted to build ...**  
**конткраспица** - jackstrut  
**контрольное время** - time limit  
**контртимберс** - horn timber

контрштаг - jackstay  
конус, сужающаяся часть - taper  
конусность - taper ratio  
концевая пластина, шайба - end plate  
концевая цистерна - peak-tank  
концевой вихрь - tip vortex  
корабельная архитектура - Naval Architecture  
кораблекрушение - shipwreck  
кораблестроитель, корабел - shipwright  
корабль - судно с полным прямым вооружением full-rigged-ship  
коренная часть - standing part  
корма - stern  
корма парусной доски - tail  
кормовая часть борта судна, раковина - garboard  
кормовая часть судна - quarter  
кормовой (гакабортный) огонь - stern light  
кормовой / носовой швартов - sternrope / headrope  
кормовой выстрел - bumpkin (boomkin)  
кормовой релинг - stern pulpit  
кормовой швартов - stern rope  
коробка плавника у парусной доски - finbox  
короткий / длинный гудок - short / prolonged blast  
короткий сплесень - short splice  
короткий шкертик для прихватки паруса - stop  
корпус - hull  
корпус без оборудования (на стадии постройки) - bare hull  
корпус типа глубокое V - V-bottom hull  
коррозия - corrosion  
косое волнение - oblique seas  
косой парус - fore-and-aft sail  
костюм, предохраняющий от переохлаждения - anti exposure suit  
коуш - thimble  
коэффициент общей полноты - block coefficient  
коэффициент упора / момента - thrust / torque coefficient  
коэффициенты формы - coefficients of form  
кранец - fender  
краска - paint, colour  
краска необрастающая - anti fouling paint  
краспица - spreader  
крейсерская яхта, круизная яхта, крейсер - cruiser  
крейсерско-гоночная яхта - cruiser-racer  
крейсерское плавание, круиз - cruising  
крен от неравномерной загрузки - list  
крен, пятка руля, кия, шпангоута - heel  
кренгельс - cringle  
кренование - inclining  
кренометр, инклинометр - inclinometer  
крепежная утка - snatch cleat, fair lead  
крепить конец (на кнехтах) - to belay a rope  
крепить со слабиной - soft-laid, slack-laid  
крепление груза - securing cargo  
крепление, киповая планка - chock  
крепления гика на палубе, сектор - gallows  
крепления спинакер-гика на палубе - spinnaker pole chocks  
кривая - curve  
крой паруса; сечение - cut  
кронштейн - bracket  
кронштейн гребного вала - prop-shaft strut  
кронштейн подвесного мотора - outboard motor bracket  
круглая оплетка - round sennit  
круглый бензель - round seizing  
круглый шов - round seam  
круизная / гоночная яхта - cruising / racing yacht

крученая нить - roping-twine  
крыло - wing  
крыловидное тело малого удлинения - low aspect ratio wing body  
крылья по бортам швертбота для откренивания - wings  
крыша рубки - coach roof  
крышка, чехол - cover  
крюк отпорный - boat hook  
крюк, гак - hook  
кубок - cup  
кулачковый стопор - cam cleat  
курс направление - heading  
курс фордевинд - dead run  
курс яхты относительно ветра - angle of sail, point of sail  
курс; дистанция; маршрут - course  
куттер, тендер - cutter  
кучерская оплетка - cross pointing, coach  
кэт (тип вооружения); катамаран (разг.) - cat  
кэт, кэтбот - catboat

## Л

лавировка - luff, tacking  
лавировка двумя галсами - double tacking  
лавировка, лавировать - beat  
лаг - log-speedometer  
лазарет - ships hospital  
Лазер (класс яхт) - Laser  
Лазер 2 (класс яхт) - Laser II  
Лазер Радиал (класс яхт) - Laser Radial  
Лайтнинг (класс яхт) - Lightning  
лак - varnish  
ламинат пропитанный, "мокрый" - wet laminate  
ламинированный - laminated  
лапа якоря - claw, palm of fluke  
лата - batten  
лата нижняя (у парусной доски) - skirt batten  
латинское вооружение - lateen rig  
латкарман - pocket, batten pocket  
латы: грот со сквозными латами / без лат - full batten / battenless main  
лебёдка - winch  
лебедка генуи - genoa winch  
левентик - head to wind  
левой крутки - left-handed  
левый борт - portside  
левый галс - port tack  
легкий ветер - light air  
ледокол - ice-breaker  
леер ножной, фальшборт - toe rail  
леер, леерное ограждение палубы - lifeline  
леерная стойка - stanchion  
лейка для топлива - funnel (fuel)  
лен - flax  
Летучий Голландец (класс яхт) - Flying Dutchman  
летучий кливер, "летучка" - Hying jib  
лидер - leader  
ликпаз (форштага или мачты) - groove (forestay & mast)  
ликпаз; погон мачты у парусной доски - mast track  
линейка - ruler  
линия борта - sheer  
линия борта: слегка наклоненная линия борта придает судну черты гоночной яхты - slight dip

in the sheer line helps the racery look of the boat  
**линия старта** - start line, starting line  
**линь, линия** - line  
**лихтер, баржа** - lighter, barge  
**лицензированный строитель** - licensed builder  
**лодка имеющая право дороги** - right of way boat  
**лодка с воздушным винтом** - airboat  
**лодка, судно** - boat, vessel  
**ложиться в дрейф** - heave to  
**ложиться на обратный курс** - to reverse the course  
**лопарь, тали** - purchase  
**лопасть, перо; блэйд** - blade  
**лотлинь** - lead-line  
**лоция** - pilot book  
**лоцманский трап** - unloading pilot ladder  
**лошадиная сила, л. с.** - horse power  
**лувинг-матч, борьба на курсе бейдевинд** - luffing match  
**любой узел с петлей, который легко развязывается** - slipped knot  
**люверс** - grommet, sheet lead hatch  
**люверсы** - eyelets  
**люгерное вооружение** - lug rig  
**люк** - hatch  
**люки в алюминиевой раме** - aluminium frame hatches  
**люковый бимс** - hatchway beam

## М

**магнитное склонение** - magnetic declination, variation  
**магнитный курс** - magnetic course  
**маневр** - manoeuvre  
**манильская пенька** - manila-hemp  
**марка (на такелаже)** - marking  
**марка нижняя** - lowest band foot  
**марка, знак** - mark  
**марс, воронье гнездо** - crow's nest  
**мартин-гик, выстрел бушприта; выстрел** - whisker pole  
**мастер-парусник** - sailmaker  
**масштабная серия** - allometric series  
**мат** - mat  
**мат из рубленых волокон** - chop strand mat  
**мат со смоляной пропиткой** - resin mat soaks  
**материал заполнителя трехслойной обшивки** - core material  
**материалы строительные** - building materials  
**матрица** - mold  
**матрос в кокпите** - pit man  
**матчевая гонка** - match race  
**мачта** - mast  
**Мачта на траверзе !** - mast abeam !  
**мачта сломанная** - broken mast  
**мачта-крыло** - wing mast  
**мачт-карман** - sleeve, luff sleeve  
**мачтовый матрос** - mast man  
**машинное отделение** - engine-room  
**машинный кожух** - engine casing  
**маштабный эффект** - scaling, scaling problem  
**медицинская помощь** - medical aid  
**медицинский осмотр** - medical check-up  
**медные части, "медяшки"** - bright work  
**междудонная цистерна** - double-bottom-tank  
**Международный Олимпийский Комитет (МОК)** - International Olympic Committee (IOC)

**Международный союз парусного спорта (ИЯРУ)** - International Yacht Racing Union (IYRU)  
**межсезонное хранение** - off season storage  
**мел** - chalk  
**мелкий** - shoal  
**мелкосидящая лодка** - shoal draft boat  
**мелкосидящий** - shoal draft  
**меритель** - measurer  
**мерительная комиссия** - measurement committee  
**мерительное свидетельство** - rating certificate  
**местный ветер** - local wind  
**место для поворота!** - Lee-o!  
**место соревнований** - competition site  
**место тренировки** - training site  
**место у знака** - markenfeld  
**металлические изделия, дельные вещи** - hardware  
**металлический рангоут** - metallic spars  
**механический** - power gained  
**мидель** - middle  
**мидельвейс, забойная доска** - king plank  
**минимальные квалификационные размеры** - minimum qualifying dimensions  
**многокорпусное судно, многокорпусник** - multihull  
**могущий быть зарифленным** - capable of being reefed  
**модель, шаблон** - pattern  
**модульный** - modular  
**мол** - mole  
**молот** - maul  
**момент** - moment  
**момент рыскания, вызванный волнением** - wave induced yawing moment  
**момент, заглубляющий нос** - bow-down trimming moment  
**монотип** - one design  
**море** - sea  
**мореходное искусство, мастерство судовождения** - seamanship  
**мореходность** - weatherliness, seaworthiness  
**мореходные качества** - seakeeping ability  
**морская болезнь, укачивание** - seasickness  
**морская выучка** - seamanship  
**морская миля** - nautical mile  
**морское право, правила судоходства** - maritime law  
**морской** - marine, maritime, offshore  
**морской алюминий** - marine aluminium  
**мост катамарана, мостик** - bridge  
**мост понтонный** - bridge of boats  
**мостик** - bridge  
**мостики, сходня** - gangway  
**моторная яхта** - poweryacht  
**мусинг** - diamond-knot  
**мусор** - sweepings  
**муфта** - clutch  
**мушкель** - serving mallet

## Н

**на берегу** - ashore  
**на борту** - aboard  
**на вахте** - on watch  
**на веслах** - under oars  
**на галсе (левом, правом)** - on the tack (port, starboard)  
**на курсе** - on course  
**на палубе** - abovedeck  
**на разных стадиях готовности** - ... to various stages of completion



на траверзе - on the beam  
на ходу - underway  
набирать / терять скорость - to gain / lose speed  
набирать воду - take on water  
наблюдать - observe  
набор - scantlings  
навал, столкновение - collision  
наваливать, сталкиваться - collide  
навесная палуба - shelter-deck  
навесной замок - padlock  
навесной руль на транце - transom hung rudder  
наветренная сторона - windward side  
наветренная яхта - windward yacht  
наветренный - windward  
наветренный знак - windward mark  
наветренный руль, тенденция яхты к приведению - windward helm  
навигационные огни - navigation lights  
нагель - pin  
нагельная планка - pin rail  
награда - award  
награждение - distribution of awards  
нагрузка - load  
нагрузка: вода, топливо, запасы, экипаж - load: water, fuel, stores, crew  
надводный - abovewater  
надводный борт - freeboard  
надлежащая сторона - required side  
надлежащий курс - desired, proper course, required course  
надлежащий курс на знак, лейлайн - lay line  
надстройка - superstructure  
надстройка на верхней палубе - deck-house  
надувная лодка, надувнушка - inflatable  
надувной плот - rubber raft  
наем судна без экипажа - bareboat charter  
название приспособления для рифления - Lazy Jack  
найлон - hitch nylon  
найтовы, бензеля - lashing  
накладка "собачья голень" - dog's shank  
накладка, боут, бант (у паруса) - cross rope tabling, lining  
наклон транца - transom rake  
наконечник для стального троса - eye terminal  
наконечник типа Норсеман - Norseman terminal  
наконечник троса - terminal, terminal fitting  
наконечник троса в виде опрессовки - swage  
нактоуз - binnacle  
напильник - file  
наполнитель - filler  
наполнитель, загуститель - thickener  
направление ветра - wind direction  
направления в дизайне интерьера - trends in interior design  
напряжение - stress  
наружный привальный брус - outwale  
нарушение гоночной инструкции - infraction of the sailing instructions  
нарушение гоночных правил - rules` infringement  
нарушение правил класса - class regulations` infringement  
нарушение спортивной этики - offence against sports spirit  
насадка поворотная кольцевая - steering nozzle  
насос - pump  
насосное отделение - pump room  
настройка - tuning  
национальная сборная команда - national team  
национальная федерация - national federation  
национальный олимпийский комитет (НОК) - National Olympic Committee (NOC)  
начальная остойчивость - initial stability

небольшая кривизна на входе - easy curvature in the entrance  
 недогруженный парусами - undercanvassed  
 необрастающая краска - anti fouling paint  
 непотопляемость - subdivision  
 непроизвольный поворот через фордевинд - accidental gybe  
 непромоканец - oilskin  
 нержавеющая сталь - stainless wire  
 нескользящая палуба - non slid deck  
 нескользящий - skid resistant  
 неспортивное поведение - unsportsmanlike conduct  
 нести вымпел - to fly the pennant  
 нести паруса "на бабочку" - goosewing  
 нести флаг (вымпел) - fly the flag (pennant)  
 несущая поверхность - lifting surface  
 несчастный случай, неявка - forfeit  
 неустойчивый ветер - oscillating breeze  
 нефтеналивной груз - oil cargo  
 нефтетопливо - fuel, furnace-oil  
 нефть - oil  
 нижний бакштаг - checkstay  
 нижняя часть мачты у парусной доски - mast foot  
 ножные петли, "стремена" парусной доски - foot straps  
 нок реи - yard end  
 нокбензельный угол; пик - peak  
 номер матрицы корпуса - number of the hull mould  
 номер на парусе - sail number  
 номер участника - number on the back  
 нос - bow, stem  
 нос парусной доски - nose  
 носовая волна - bow wave  
 носовая фигура - figurehead  
 носовой гребной винт - bow-propeller  
 носовой релинг из нержавеющей стали - stainless steel bow pulpit  
 носовой роульс - bow roller  
 носовой фалинь, бакштов - fourstrand rope boat's painter  
 носовой шпринг (швартов) - fore spring  
 носовые подруливающие устройства - bow thrusters

## О

обвес мостика - dodger, bridge-screen  
 обводы - lines  
 обводы и проектные соотношения парусной яхты - sailing yacht lines and design ratios  
 обводы корпуса - hull lines  
 обгоняемое судно - yacht to be overtaken  
 обгонять - overtake  
 обгоняющее судно - overtaking yacht  
 обзор по курсу - visibility, steering visibility  
 обмер - measurement  
 обмер на плаву - measurement afloat, in-water measurement  
 обмерный чертёж - measurement diagram  
 обмерный шаблон - template  
 обойти с наветренной стороны - pass on the weather side  
 обойти с подветренной стороны - sail through the lee  
 оборудование - inventory  
 оборудование судна - equipment of the boat  
 обрастать ракушками, водорослями - foul  
 обратного (кабельного) спуска (о тросе) - hawser-laid, plain laid  
 обратный, реверсивный транец - reverse transom  
 обтекаемое тело - streamlined body

обушок на палубе для блоков, такелажа - deck plate  
 обходить буй - round the buoy  
 обшивка - planking (skin)  
 обшивка внакрой, клинкер - clinker  
 обшивка на пазовых рейках - strip planking  
 обшивка, оболочка - skin  
 общий отзыв - general recall  
 общий фальстарт - general false start  
 огибание знака - rounding  
 огибать - round  
 огибать знак - to round the mark  
 огнетушитель - fire extinguisher  
 огон, очко - eyesplice  
 огонь (навигационный) - light  
 ограничения класса - class limits  
 одерживать, предохранять судно от удара - fend off  
 однокорпусное судно, однокорпусник - monohull  
 однотипное судно, систершип - sister ship  
 Однотонник - One Ton  
 Однотонный Кубок - One Ton Cup  
 оклик - call, hail  
 оклик, означающий "Место для поворота!" - Water !  
 оковка U-образная - toggle  
 оковка топа мачты - masthead fittig  
 оковки спинакир-гика - spinnaker boom fitting  
 окончание соревнования - end of the competition  
 описывает поведение типичного глиссирующего корпуса - describes how typical planning hull behaves  
 оплетенный такелаж - braided cordage  
 оповещение участников - notice for participants  
 опора, фут - foot  
 определять гидродинамическое сопротивление судна - to define the ship's hydrodynamic drag  
 опреснитель - watermaker  
 опрожнять сточные цистерны - to empty holding tanks  
 опрокидывание - inversion  
 опрокидываться кверху днищем (о швертботе) - turtle, to turtle  
 опрокидывающий / восстанавливающий момент - upsetting / righting moment  
 опрокидывающий момент - upsetting moment  
 Оптимист - Optimist  
 опытовый бассейн; цистерна - tank  
 опыты на косом волнении - oblique seas test  
 организационный комитет - organizing committee  
 организация гонок - management of races  
 ординаты - offsets  
 ортогональная проекция - orthographic projection  
 осадка - draught  
 осадка (амер.) - draft  
 осмос - osmos, osmosis  
 осмотр, обследование, промер - survey  
 оснащать яхту, вооружать яхту - to equip a yacht  
 основа (ткани) - warp  
 основная линия - base line  
 основные ванты - fairly slack, lower shrouds  
 основные размеры - main dimensions  
 остановить течь - stopping a leak  
 остойчивость в поврежденном состоянии - damage stability  
 остойчивость динамическая - dynamic stability  
 остойчивость метацентрическая - metacentric stability  
 остойчивость на больших углах крена - stability at large angles of heel  
 остойчивость начальная - initial stability  
 остойчивость поперечная - transverse stability  
 остойчивость предельная - ultimate stability  
 остойчивость продольная - longitudinal stability

остойчивость эксплуатационная - operational stability  
остойчивость; устойчивость; устойчивость стержня при сжатии - stability  
остойчивый - stiff  
острая корма парусной доски - pintail  
острая скула - hard chine  
остроскулый швертбот - chine dinghy  
отбуксируйте нас в гавань! - Tow us to the harbour!  
Отваливай! (команда отходящему судну) - Shove off!  
отвердитель - hardener  
отверстия для прохода фалов - halyard exit slot  
отвёртка - screwdriver  
отвесные штевни - plumb ends  
ответный вымпел - answering pennant  
ответный флаг - answer flag  
отдавать рифы - to reef away, to let out a reef  
отдавать якорь - to let go the anchor  
отдать риф - shake out  
отдать якорь - drop the anchor  
отзыв (в гонке), отзывать - recall  
отказ участника от соревнований - withdrawal  
откладывать (гонку) - postpone (a race)  
отклонить протест - decline a protest  
откренивание - counterbalance, hike  
откренивание яхты - hiking  
откренивать - sit out  
открытая палуба - weather-deck  
открытый мостик - flybridge  
отлив - ebb, low water  
отменённая гонка - cancelled race  
отменить / прекратить / отложить гонку - to cancel / stop / suspend the race  
относительная поступь (гребного винта) - advance ratio  
относительное удлинение - aspect ratio  
отношение - ratio  
отношение водоизмещения к длине - displacement length ratio (DLR)  
отпорный крюк - boat hook  
Отрывающаяся капля (тип парусной доски) - teardrop  
отсутствующий знак - missing mark  
оттяжка - kicking strap  
оттяжка (гика) - vang (boom)  
оттяжка Каннингхэма - cunningham  
оттяжка каретки - traveller control  
оттяжка спинакер-гика - foreguy  
оттяжка, служащая для настройки шкотов спинакера - twing  
оттяжка; оттяжка галсового угла - downhaul  
офицер класса - class officer  
официальное лицо - official  
охват - girth  
ошибка судьи - referee's error

## П

пайол - sole  
пайолы - floorboards  
пакля, очесы - tow, ground tow  
пал - pawl  
палец, нагель со стопорным кольцом - clevis pin  
палуба - deck

палубная заливная горловина - deck scupper  
 палубное оборудование - deck equipment  
 палубные вырезы - openings, deck openings  
 палубный вырез - deck opening  
 палубный люк - deckhatch  
 пампинг - pumping  
 панамский клюз - panama towing pipe  
 панель приборов - control panel  
 панер - apeak  
 панер / якорь встал - anchor apeak / atrip  
 параллельная линейка - parallel rules set  
 паром - ferry  
 парус передний (по определению: парус, охват между серединами длин передней и задней шкаторин которого не превышает 50% от длины нижней шкаторины) - headsail  
 парус, идти под парусом - sail  
 паруса штормовые - stormsails  
 парусина, парусная ткань - canvas, sailcloth  
 парусная / моторная яхта - sailing / motor yacht  
 Парусная доска - Sailboard  
 парусная игла - needle, sail needle  
 парусная лодка, яхта - sailboat  
 парусная нитка - sailmaker's twine  
 парусное судно, парусная яхта - sailing vessel, sailing boat  
 парусно-моторное судно - motor sailer  
 парусный брезент - cloth  
 парусный крючок - sailmaker's hook  
 парусный мешок - sail bag  
 парусный спорт, яхтинг - yachting  
 пассажирская каюта - passenger accommodation  
 Пассажирское судно - passenger ship  
 пассатижи - Pincers  
 патентованный якорь - patent anchor  
 пеленг, пеленгование - bearing  
 пеленгатор - pelorus  
 пена - foam  
 пенопласт с закрытыми ячейками - closed cell foam  
 пенопластовый наполнитель переменной плотности - variable densities foam core  
 пеньковый трос - hemp rope  
 переборка - bulkhead  
 перевозимый на трейлере, трейлерный - trailerable  
 перевозки грузов (в Швеции) - ender  
 перегиб (корпуса судна на вершине волны) - hogging  
 переговорная труба - sounding pipe  
 перегруженный парусами - overpowered  
 перегрузка спаренными стрелами - double bend double Spanish Burton  
 передаточное отношение - gear ratio  
 переднее оперение (самолета), носовой руль, "утка" - canard wing  
 передний парус - head-sails  
 передний плавник у парусной доски - fore fin  
 передний треугольник (обмерный) - foretriangle  
 передний, носовой - fore  
 передняя шкаторина; приводиться; заполаскивать - luff  
 переключать руль на / под ветер - to move the helm up / down  
 перенесённая гонка, см. отложенная гонка - the transferred rapid motion  
 перенести поломку рулевого устройства - to suffer steering failure  
 переносной трап - ladder  
 пересчет на натуру (результатов модельных испытаний) - expansion  
 перетяжка судна (с места на место) - shifting  
 переход борта в подзор кормы - tuck  
 переходный мостик - storm bridge, cat's  
 переходный режим (движения судна) - sub planing  
 перечень парусов - sail inventory  
 перешить паруса - remake a sail

периметр, окружность - circumference  
перлинь - hawser, towing spring  
перо руля - rudder blade  
перья (руль, шверт) - foils  
песочные часы - glass  
петля на снасти, шлаг - kink  
петух, оковка топа мачты (отогнутая назад) - mast crane  
пиллерс - post  
пирс, см. причал - jetty  
письменное разрешение судейской коллегии - written permission of panel of judges  
питьевая вода - drinking water  
плавание вне надлежащего курса на знак при лавировке - overstand  
плавание на ветер с хорошей скоростью и при надлежащей настройке яхты - groove, "to be in groove"  
плавание полными курсами - running  
плавник - fin  
плавниковый киль - fin keel  
плавный выход в корме - flat runs  
плавучая дача - houseboat  
плавучесть - buoyancy, flotation  
плавучий якорь парашютного типа - Para Anchor, drogue  
плаз - loft  
плазовая разбивка - lofting  
план общего расположения - Arrangement Plan, Layout Plan  
план парусности - Sail Plan  
планширь - rail cup  
пластик - plastic  
пластик армированный волокном (ПАВ) - Fiber Reinforced Plastic (FRP)  
пластик армированный стеклом - glass reinforced plastic  
платформа для купания - swim platform  
платяной шкаф - hanging locker  
плетенка - sennit  
плетеные ткани, тканые материалы - knitted fabrics  
плечо статической остойчивости - lever of static stability  
плита с духовкой - stove with oven  
плоский узел - double Carrick Bend  
плоский узел - Genuine Carrick Bend  
плоский шов - flat seam  
плоский штык - Rolling Hitch  
плот, спасательный плот - raft  
площадь парусности - sail area  
по ветру, полные курсы - downwind  
победитель - winner  
поверхностное трение - skin friction  
поверхность - surface  
поверхность несущая - lifting surface  
поверхность смоченная - wetted surface  
поворачивать оверштаг - go about  
поворачивать, изменять направление, делать поворот - come about  
поворот "перекатом" - roll tack  
поворот оверштаг - going about  
поворот через фордевинд - gybe  
поворот, когда до и после смены галса вывешиваются на трапецию - wire to wire tack  
поворотная насадка - steering nozzle  
повреждение - damage  
повторный старт - restart  
погибь бимсов палубы / рубки - deck / house top camber  
погибь палубы - crown of deck  
погода; используется в значении "на ветер" - weather  
погон - horse iron  
погон гика-шкота на арке - mainsheet traveller on structural arc  
погоны бортовые шкотов генуи с каретками - inboard genoa tracks with cars  
пограничный слой - boundary layer

погружаться - emerge  
погрузочно-разгрузочное оборудование - cargo-handling gear  
под парусом - under sail  
подбирать человека за бортом - recover a man overboard  
подвесной мотор - outboard motor  
подветренная сторона - backwind  
подветренная яхта - leeward yacht  
подветренный - lee, leeward  
подветренный знак - leeward mark  
подводное крыло - foil  
подволоок, обратная сторона палубы - underside (of the deck)  
подготовительный (сигнал) - preparatory  
подготовка - preparation  
подзор - counter  
подкладка, закладная деталь - backing block, backing plate  
поднимать - to hoist  
подобие - similitude  
подошва, ложбина (волны) - trough  
подпорный клин (на кормовой части днища катера) - wedge, stern wedge  
подъем днища, килеватость - rise of floor  
подъем на берег, "вытаска" судов - hauling out  
подъем якоря - weighing anchor  
подъемная сила - lift  
подъемник, поднимать - hoist  
подъёмный кран - hoisting crane  
полезный объем - usable space  
ползун, каретка - slide, traveler  
поливинилхлорид, пенопласт - PVC  
полипропилен - polypropylene  
полки и шухлядки - shelves and drawers  
полная нагрузка - full load  
полное опрокидывание - complete inversion  
полнота - fullness  
полнота (пузо) паруса - camber of the sail  
полный / средний / малый назад - full / half / easy astern  
полный бакштаг - by the lee  
полный бейдевинд - close reach  
Положение о соревнованиях - notice of Race  
положение ЦВ по длине - longitudinal location of CB  
положение центра тяжести по длине судна - Longitudinal Center of Gravity (LCG)  
полости осмоса - osmotic cells  
полукруглая оплетка - half round sennit  
полумушкель - serving-board  
полурубка - doghouse  
полутруба (профиль) - split pipe  
получить разрешение жюри - get permission of the jury  
полуширота - Half Breadth Plan  
помпа, насос - pump  
поперек судна, с борта на борт - athwartships  
поперечная метацентрическая остойчивость - transverse metacentric stability  
поперечная переборка - transverse bulkhead  
поперечная стяжка бензеля - crossed seizing  
поперечный - transverse  
попутная волна - following sea  
поручень - handrail  
поручни, леера - grabrails  
порыв - gust, puff  
порывистый ветер - disturbed wind  
посадка на мель, заземление - grounding  
посадка с дифферентом на нос - bowdown trim  
пост управления - helm station  
постановка парусов "бабочкой" - wing and wing  
постоянные койки с матрасами - permanent bunks with mattresses

постоянный ветер - steady wind  
постройка - building  
постройка судна из армированного пластика - FRP boat building  
поступь (гребного винта) - advance ratio  
потеряй, (пояс обшивки) - lapstrake  
потерять ход - lose way  
поток - flow  
потопчина - side deck  
потравить, травить - ease  
походная вахта - sea-watch  
почётный гость - guest of honour  
починка парусов - sailmaker's darning  
пояс обшивки - strake  
пояса, зоны - zones  
по-яхтенному - yachty  
правила класса - class regulation  
правила обмера - measuring rules  
правила плавания малых судов - boating regulations  
правила расхождения - navigation rules, rules of the road  
правила соревнований - competition rules  
правило - rule  
правило одной минуты - one minute rule  
правило трапеций / Симпсона - Trapezoidal / Simpson's rule  
право дороги - right of way  
правый / левый галс - starboard / port tack  
правый борт - starboard  
предварительная вытяжка (троса) - pre-stretched  
предварительно напряженный дакрон - pre-stretched dacron  
предварительное эскизирование - sketching, preliminary sketching  
пределы охватов грота - mainsail girth limits  
предназначенный для серийного производства - intended for series production  
предпочтительная сторона дистанции - favored end  
предсказание ходовых качеств - performance predictions  
предстартовая зона - prestarting zone  
предупреждение (сигнал) - warning  
преждевременно стартовавшая яхта - premature starter  
преждевременный старт - false start  
прекращение (гонки) - abandoning (the race)  
прекращённая гонка - suspended race  
препятствие - obstacle  
пресная вода - fresh water  
пресс-центр - press centre  
прибор для измерения эффективности лавировки - close hauled meter  
приборная доска - dash, dash board  
привальный брус - clamp  
привальный брус, бархоут - rubbing strake  
приведение при сильном ветре - pinching  
привестись / увалиться - to tack windward / under lee  
приветствие - salute  
Приготовиться к швартовке ! - Stand by mooring !  
приемник - receiver  
прижимные грузы, "крысы" - ducks  
призматический коэффициент - prismatic coefficient  
признать ошибку/вину - admit mistake/fault  
прикрытие, перекрытие (парусов), связанность - blanketing  
прикрыть ветер - blanket  
прилив - flood, high water  
приливо-отливные явления - tide  
принципы эргономики - ergonomic principles  
приформовка - bond  
причал, пирс - pier, moorage, mooring berth  
причаливать, швартоваться - moor  
пробивка (в такелажных работах) - tuck



проблесковый огонь - flashing light  
 пробоина - hole, gap  
 проводить повторную гонку - resail  
 проводка стаксель-шкотов - jib fairlead  
 проволочная чека - cotter pin  
 прогиб (корпуса судна на вершине волны) - sagging  
 прогиб палубы - curvature of the deck  
 прогиб, выпуклость - camber  
 прогноз погоды - weather forecast  
 прогрев двигателя - preheating  
 прогулочная лодка - pleasure boat  
 продвижение на ветер - headway  
 продолжительность соревнований - duration of the competitions  
 продольная остойчивость - longitudinal stability  
 продольная ось симметрии судна; закладка (киль и т.д.) - centerline  
 продольная переборка - longitudinal bulkhead  
 продольный - head on, longitudinal  
 продольный наклон мачты - rake  
 продольный радиус инерции - pitch gyradius  
 продольный редан - water gripping sponson  
 проектирование оптимального движителя - optimum propulsor design  
 проектирование яхт - yacht design  
 проектирование, дизайн - design  
 проекции бок / корпус / полуширота - sheer plan / body plan / half breadth plan  
 проекция "Бок" - Sheer Plan  
 проекция "Корпус" теоретического чертежа - Body Plan, Joiner Sections  
 прожектор - spot  
 проиграть гонку - lose  
 производственная линия - production line  
 производственные процессы - building processes  
 пройденный путь - course made good  
 прокладка, коуш - grommet, garland  
 промер глубины - sounding  
 промывка, обмывка - washing  
 просмоленный канат - tarred rope  
 простая марка - plain whipping  
 простая оплетка - common sennit  
 простая посадка с воды - easy boarding from water  
 простой узел - overhand knot, thumb knot  
 протектор из старых тросов на стоячем такелаже, предохраняющий паруса от истирания - baggywrinkle  
 протест - protest  
 протестовый флаг - protest flag  
 против ветра - upwind  
 против волны - uphill  
 противообледенитель, система противообледенения - strengthening for ice  
 протыкатель волн - wavepiercer  
 проушина, ухо, наконечник - lug  
 профиль, проекция "Бок" теоретического чертежа - profile  
 процесс согласования обводов - fairing process  
 прочность - strength  
 прочность на сдвиг - shear strength  
 прошивная марка - needle whipping  
 пружина, рессора - spring  
 прядь (троса), стренд - strand  
 прямая / вогнутая раковина - strait / hollow garboard  
 прямой парус - square sail  
 прямой узел, рифовый узел - reef knot  
 прямой штевень - plumb  
 прямой, посадка судна прямо на ровный киль - upright  
 пуансон - plug  
 пузо паруса - belly  
 путевая карта - sailing chart

путенсы - chain plates  
путенсы вант и штагов на мачте - tang fittings  
партнерс - mast hole, partners  
пятка / нок гика парусной доски - front / rear boom end  
пятка якоря - crown, crown end  
пятна гнили на парусе - mildew

## Р

работа рулем для придания скорости, скалинг - scull, sculling  
рабочая нагрузка - working load  
рабочая шлюпка - working boat  
равенство результатов - tie  
радиальный (о покрое паруса) - radial  
радиоантенна - radio aerial, antenna  
радиолокационный отражатель - radar reflector  
радист - wireless operator  
радиус инерции - giradius  
разбирать протест - decide on protest  
развал бортов - flair  
развертка плоских листов - expand flat panels  
раздернуть, полностью освободить шкот - let fly  
размер, величина, балл, разряд - rate  
размерения маломерных судов - measuring a boat  
разминка - warm-up  
разные курсы относительно волны - various wave headings  
разоружать - derig  
разрушающая деформация - breaking strain  
разрывная / ударная / прочность на сдвиг - breaking / impact / shear strength  
разряжение - suction  
ракета (сигнальная) - rocket  
ракс-карабин - hank  
ракс-клоты бейфута - parrel beads  
рамный шпангоут - ring frame  
рангоут - spar  
раскачивание судна, рокинг - rocking  
раскрутить, развернуть парус или флаг; оторвать якорь от грунта - break out  
расписание гонок - race schedule  
расположение балласта - location of ballast  
расположение общее - layout  
расположение, планировка палубы - deck arrangement  
распорка, реек, аутригер, гик переднего паруса; кронштейн, стойка - strut  
распределение водоизмещения по длине - underwater volume distribution  
распределение нагрузок - distribution of loads  
распределение подводного объема - distribution of the underwater volume  
распущенный конец троса - fag-end  
распылитель - spraygun  
расслоение - delamination  
растяжение - tension  
растяжка с уключиной - outrigger  
расходиться "чисто" - to pass clear  
расходиться, пропускать - pass  
расчет - calculation  
расчет водоизмещения - calculation of displacement  
расчет элементов набора - calculation of scantlings  
расчетный напор / нагрузка - design head / load  
расчеты ходкости - speed calculations  
расшатанный, неустойчивый - cranky, tender  
реверсивный транец, транец с обратным наклоном - reversed transom  
регата - regatta

регистрационный номер - register number  
регистровое свидетельство - certificate of registry  
регулярное волнение - regular seas  
редан - sponson  
реданный - stepped  
редуктор - gear box  
режим глиссирования - planning mode  
резервный становой якорь - spare bower anchor  
резина - rubber  
резко наклоненный нос - sharply raked bow  
резко наклоненный транец - sharply raked transom  
результаты испытаний парусов аэродинамической трубе - wind tunnel sail data  
рейд - roads, roadstead  
рейд - roadstead  
релинг - pulpit  
релинг носовой - bow pulpit  
релинг с выемкой для спинакер-гика - pulpit with pole yoke  
рельс для подъема паруса на мачте - sail track  
рельс, погон - rail  
ремень для откренивания - hiking strap  
ремонт - repair  
ремонтный комплект - repair kit  
решение жюри - decision of the jury  
решетчатый настил - drating  
рея - yard, cross tree  
ржавчина - rust  
риф (на парусе) - roband  
риф уплощающий по нижней шкаторине - foot reef  
риф, брать рифы; подводная скала, риф - reef  
риф, люверс для рифления - reef point  
риф, предохраняющий парус от зарывания в волну - anti trip reef  
рифовый узел (т.е. прямой узел с петлей) - slipped reef knot  
риф-шкентель галсового / шкотового угла - tack / clew reef line  
рифшкентель, плоский бензель - earing  
риф-штерт - shock cord  
риф-штерты - reefing pendants  
рог для крепления галсового угла паруса - tack horn  
рог якоря - arm  
ромбованта - jumper stay  
ромбокраспица - jumper strut  
рубка, надстройка - superstructure  
рубки крыша - cabin roof  
рудерпост - rudderpost  
рудовоз - ore carrier  
руководитель делегации - chef de mission  
рукоятка лебедки - winch handle  
рулевая петля - gudgeon  
рулевая рубка - wheelhouse  
рулевое устройство - rudder system  
рулевой - helmperson, helmsman  
руль - helm  
руль на борт - hard over helm  
руль, перо руля - rudder  
руль: ...хорошо слушается руля - ... feels responsive to steer  
румб (компаса) - point  
румпель - tiller  
рундук, шкаф, ящик - locker  
ручная лебедка - crab-winch  
ручная трюмная помпа - manual bilge pump  
ручная укладка, контактное формование - hand lay up  
ручной всасывающий насос - hand-suction-pump  
ручной компас-пеленгатор - hand-bearing compass  
ручной лаг - log-chip

ручной лот - hand-lead  
рыбацкий узел - Fisherman's Bend  
рыбацкий штык - anchor bend  
рыбина (элемент набора) - rib  
рым - loop  
рында, склянка, колокол - bell  
рыскание, дрейф - yaw  
рычаг, рычажная натяжка - lever

## С

с обшивкой вгладь - carvel planked, carvel built  
с поднятым швертом - with board up  
сажень - fathom  
сальник - stuffing box  
самовозгорание - spontaneous combustion  
самоотливной кокпит - self bailing cockpit  
самоочищающееся смотровое стекло (на катере) - clear view screen  
самоходная модель - free running model, self propelled model  
самый малый / малый вперед - dead slow / easy (slow) ahead  
санитарный насос - sanitary pump  
сваечный узел - marline spike hitch  
свайка - wooden needle  
свайка, шведская свайка - Swedish spike  
сварка - welding  
сварное судно - welded boat  
сварочные деформации - weld metal deposition  
свежая погода - heavy air  
свес - overhang  
свес, оконечность - end  
свес: когда яхты идут по волнению, их относительно длинные свесы поочередно всплывают и погружаются - when yachts are in a seaway, their relatively long ends are alternately immersed and emerged  
световой люк - skylight  
световой сигнал - flare up light  
свеча зажигания - spark plug  
свидетель - witness  
свидетельство о безопасности судна - safety certificate  
свидетельство об обмере - measurement certificate  
свинец; лот - lead  
свинцовые белила - white lead  
свинцовый глет - litharge  
свинцовый сурик - red lead  
свисток - whistle  
свитый из пряжей или стрендей - stranded  
свитый из четырех стрендей - shroud-laid rope  
свободная поверхность - free surface  
свободный / ограниченный / формульный / монотипный класс - open / restricted / formula / one design class  
свод сигналов - code of signals  
связаны (в гонке) - overlapped  
сдвиг - shear  
сегарсы - hoops, mast hoops  
седловатая / с обратной седловатостью / S-образная линия борта - conventional / reversed / powderhorn sheer  
секретарь жюри - Secretary of the jury  
секстант - sextant  
сектор гика - boom crutch  
секундомер - stopwatch  
сериальный (заводской) номер (яхты) - builder's serial number

серп (часть паруса, расположенная за прямой, соединяющей углы) - roach  
сертификат - certificate  
серфинг - surfing  
серьга, вертлюг - swivel  
сечение (корпуса яхты) - section  
сечение корпуса по шпангоуту - station  
сечение по миделю - mid-section  
сечения в нос от миделя - sections forward of amidship  
сечения по шпангоутам - sections  
сигнал - signal  
сигнал "старт открыт" - starting  
сигнал бедствия / подготовительный / предупредительный / звуковой - distress / preparatory / warning / sound / signal  
сигнал пожарной тревоги - smoke signal  
сигналопроизводство - girder signalling  
сигнальная лампа - morse lamp  
сигнальное зеркало - distress mirror  
сигнальный рей - signal yard  
сигнальный фал - signal halyard  
сигнальный флаг - signal flag  
сигнальный шар - ball  
сигнальный щит - signal board  
сидение на носовом релинге - bowseat  
сиденье на кормовом релинге - stern pulpit seat  
сизальская пенька - sisal hemp  
сизальский трос - cizalle rope  
сила тяги / поперечная сила - driving / side force  
силикатный наполнитель - silica filler  
сильный / умеренный / слабый ветер - heavy / moderate / light air  
синкер (разновидность парусной доски) - sinker  
синтетические тросы - synthetic ropes  
синтетический брезент - whipping synthetic canvas sail  
сирена - horn  
система подачи топлива - fuel supply system  
система подсчёта очков - scoring system  
система постановки мачты - mast raising system  
система утилизации (сточных вод) - treatment system  
систематическая серия корпусов яхт - systematic yacht hull series  
системы отделки поверхностей - surface finishing systems  
системы пропитки связующим - component feed systems  
скег, плавник - skeg  
складирование, погрузка - stowage  
скоба - cleat shackle  
скорость - speed  
скорость ветра - wind velocity  
скорость относительно берега - speed made good  
скорость продвижения на ветер на лавировке - speed made good to windward  
скорость, на которой яхта управляется - steerageway  
скоу (тупоносый озерный швертбот) - scow  
скручивание паруса, твист - twist  
скула - chine, turn of the bilge  
слабина - slack  
сливать воду, осушать - bail  
слушаться руля - to answer the helm  
смазочное масло - lubricating oil  
смежные, примыкающие несущие поверхности - adjacent lifting surfaces  
смена вахты - relief  
смещённый знак - shifted mark  
смола - resin  
смоленные каболки, пряди для бензеля - caskling foxes  
смоченная поверхность - wetted surface  
смычка цепи, скоба - shackle  
смычка якорной цепи - joint (of cable)

**снабжение** - outfit  
**сниматься с якоря** - to weigh anchor  
**собственная частота (колебаний)** - natural frequency  
**согласованные обводы** - faired lines  
**содержание, уход** - maintenance  
**соединение сборных конструкций** - assembly of component structures  
**соединение, муфта** - joint  
**сойти с гонки / с дистанции** - retire  
**сократить дистанцию** - shorten a course  
**сокращение дистанции** - shortening  
**сокращённая гонка** - shortened course  
**Солинг** - Soling  
**солнечная батарея** - solar cell  
**соотношение водоизмещение длина** - displacement length ratio (DLR)  
**соотношения главных размерений корпуса** - hull ratios  
**соперник** - opponent  
**сопротивление** - drag, resistance  
**сопротивление в прямом положении без дрейфа** - upright resistance  
**сопротивление остаточное** - residual resistance  
**сопротивление трения** - frictional resistance  
**сопротивление формы** - form resistance  
**сорвать со швартовов** - to break free from moorings  
**соревнование** - competition  
**сорта, породы древесины** - species of wood  
**сосна** - pine  
**состояние обмера** - measurement trim  
**спасательная подкова** - horseshoe preserver, horseshoe life buoys  
**спасательная шлюпка** - lifeboat  
**спасательное судно** - rescue boat  
**спасательный буй** - life buoy  
**спасательный плот** - life raft  
**спасательный пояс / жилет** - life belt / jacket  
**спасательный прибор** - preserver  
**спасательный строп** - lifesling  
**спасательный трос** - life-line, man-rope  
**специальный груз** - special cargo  
**спинакер** - chute, kite, spinnaker  
**спинакер** - spinnaker  
**спинакер с большой кривизной боковых шкаторин, спинакер с "ушами"** - spinnaker with wide-rounded leech  
**спинакер-гик** - jockey pole, pole, spinnaker boom  
**спираль проектирования** - design spiral  
**список команды, судовая роль** - crewlist  
**список участников** - list of competitors  
**сплав** - alloy  
**сплавы, используемые для различных конструктивных элементов** - alloys be suited for various structural members  
**сплесь на тросе кабельной работы** - mariner's splice, splice on a cable  
**сплесь на шкентеле** - crane splice  
**сплесь парусного мастера** - sailmaker's splice  
**сплесь, сплесневание** - splicing  
**сплеснивание, сплесь** - splice  
**способность лодки нести паруса** - boat's power to carry sail  
**справочник по маякам и знакам** - Light house book  
**спрус (канадская ель)** - spruce  
**спрямленный контур лопасти** - developed blade area  
**спрямляющий / кренящий момент** - righting / heeling moment  
**спуск судов** - descent  
**спустить на воду** - launch  
**срачивать** - marry  
**средние ванты** - intermediate shrouds, snug  
**средний / полный вперед** - half / full ahead  
**средняя надстройка** - bridge

средства движения; движение - propulsion  
срок подачи протеста - protest time  
стабилизация бортовой качки - rolling stabilization  
ставить яхту на ровный киль - to bring a yacht to an even keel  
стакан краспицы - spreader root  
стаксель - staysail  
стаксель (лабиринтовый, штормовой), кливер - jib (working, storm)  
стаксель фал - halyard sheave  
стальной такелаж - wire-rigging  
стальной трос - steel cable  
стамеска - chisel  
становой якорь - bower  
стапель - jig, slide  
старпост - stern frame, stern-post  
старт "через ворота" - gate start  
старт из воды (на парусной доске) - waterstart  
старт против ветра / по ветру - windward / downwind start  
стартовая процедура - starting procedure  
стартующая яхта - starter  
стартующее судно - starting yacht  
стартшкот (у парусной доски) - uphaul  
старший механик - chief engineer  
старший помощник - chief officer, chief mate  
статус любителя - amateur status  
стационарный двигатель - inboard engine  
стекломат - glass mat  
стеклопластик - fiberglass  
стеклопластик с наполнителем Айрекс - Airex cored fiberglass  
стеклоткань - glass cloth  
степс мачты - step, mast step  
стивидор - stevedore  
стихать - to fall off, pay off  
столкновение - collision  
столярные работы - joinery  
столярные работы палубы - deck joinery  
стопор - stopper  
стопор клавишный - clutch (clutch stopper)  
стопор, утка - cleat  
стопорная утка - jam cleat  
стопорный блок, блок с "трещеткой" - ratchet block  
стопорный болт, шкворень - walk belaying pin  
стопорный кноп - man rope knot  
сточная цистерна - holding tank  
сточные воды после душа, мытья (т.е. не фекальные) - gray water  
стояние прилива (отлива) - slackwater, turn of stream  
стоянка - moorage  
стоять на якорю - to lie at anchor  
стоячий / бегущий такелаж - standing / running rigging  
стоячий такелаж - standing rigging  
страховой агент - preventer guy  
страховочная "сбруя"; пояс трапеции - harness  
страховочный конец - safety line  
страховочный пояс - safety harness  
стреловидность (крыла) - sweep  
стрингер - stringer  
строение по шпангоутам - curve of cross-sectional areas, area curve, displacement curve of areas  
строитель яхт - builder's name  
строительный взнос (за яхту) - building fee  
стройка с клевантой - strop and toggle  
строп - strop, sling  
структура потока воды около корпуса судна - structure of water flow near the ship's hull  
ступица гребного винта - boss  
стюард - steward

стягивающийся бензель - rigging seizing  
судейская коллегия - jury, panel of judges  
судейское судно - official boat  
судейское судно на знаке - mark vessel  
судейское судно на старте - starting vessel  
судейство - refereeing  
судно - vessel  
судно длиной менее 12 метров - vessel of less than 12 metres in length  
судно на воздушной подушке - hovercraft  
судно ограниченное в возможности управляться - vessel restricted in her ability to maneuver  
судно охраны - escort boat  
судно с механическими двигателями - full-powered vessel  
судно со стальным корпусом - steel ship  
судно, имеющее право дороги - stand on vessel  
судно, корабль - ship  
судно, плавсредство - craft, watercraft  
судно-знак - marking craft  
судовая роль (список экипажа торгового судна) - ship's articles  
судовождение, судоходство - navigation  
судовой колокол - ship's bell  
судовой плотник - ship's carpenter  
судовые документы - ship's documents  
судостроение - ship-building  
судостроительная верфь - ship yard  
судостроительное черчение - marine drafting  
сужающаяся часть мачты - mast taper  
сухой док - dry dock  
схема армирования - lay up schedule  
схема дистанции - sketch of the course  
сходной трап, сходня - boarding ladder  
сырая нефть - crude oil

## **Т**

таблица весов, нагрузка масс судна - table of weights  
таблица девиации - deviation table  
таблица ординат - Table of Offsets  
таблица результатов - tournament table  
табло - score board  
тавр (профиль) - T-bar  
тайфун - typhoon  
такелаж - rigging  
такелажная скоба, мочка, карабин - shackle  
такелажник - ropemaker  
тактика - tactics  
тактика лавировки - windward tactics  
тали - purchase  
тали за тали (способ выигрыша в силе) - luff upon luff  
тали с подвижными и неподвижными блоками - gun tackle  
талреп - bottlescrew, rigging screw, turnbuckle  
таль - tackle  
танкер, наливное судно - tanker  
таранная переборка - collision bulkhead  
твиндек - tween deck  
текучесть, упругость - yield  
телеграф машинного отделения - engine room telegraph  
тележка для яхты - boat trolley  
тенденция яхты к приведению /уваливанию - leeward / windward helm  
теоретический чертеж - set of hull lines  
теория глиссирования - theory of planning motion



теория корабля - Ship Theory  
теория морского волнения - sea waves theory  
теплоход - motorship  
термообработанный, отвержденный при высокой температуре - baked  
терпеть аварию - capsize  
техника плавания под парусом - sailing method  
технический делегат - technical delegate  
технический комитет - technical committee  
течение - current  
течь - leak  
тиковый релинг - teak-rail  
ткань - fabric  
Т-образный кокпит - T-shaped cockpit  
толкание яхты, учинг - ooch, ooching  
толчея, беспорядочное волнение - chop  
томбуй - trip buoy  
тонна - ton  
тоннаж, вместимость судна - tonnage  
тоннель гребного вала - shaft tunnel  
тонны дедвейта - tons deadweight  
топ мачты - mast head  
топ, верх - top  
топенант - topping lift  
топенант (снасть) - balance  
топенант гика - boom topping lift  
топенант грузовой стрелы - derricklift  
топенант, гика-топенант - topping lift  
топливная цистерна - oil tank  
топливо - fuel  
топовое вооружение - jib headed rig, masthead rig  
топовые / основные / средние ванты - Cap / Primary / Intermediate shruods  
топовый стаксель, джибтоп - jibtop  
топсель - gaff topsail  
топтимберс - rib  
топ-штаг - head stay  
Торнадо - Tornado  
торпедный катер - torpedo boat  
траверз - abeam  
траверса, поперечный румпель на катамаранах - tiller crossbar  
травить, вытравливать - slack away, veer  
травить, давать слабинку снасти - to ease, ease away, lower away  
травма - injury  
трал - - trawl  
транец - transom  
транцевая корма - flat stern, square transom stern  
транцевая носовая оконечность - pram bow  
трап - ladder, stairs  
трап для купания - swim ladder  
трапедия - trapeze  
трапедия; трос стальной - wire  
трапик-сходня в каюте - gangway  
траулер - trawler  
требовать дорогу - require way  
требовать место у знака - require place near the mark  
трейлер - trailer  
тренер - coach  
тренировка - practice  
тренировочная гонка - practice race  
тренцевание worming  
треугольная дистанция - triangle course  
трехрядный трос - three-stranded rope  
трехслойная (сэндвичевая) конструкция - sandwich construction  
тримаран - trimaran

трисель - trysail  
тройная турецкая оплетка - turk's head of three parts  
трос - rope  
трос крутого спуска - hard-laid, short-laid  
трос обратного спуска, трос левой свивки - left-handed cordage  
трос, протянутый вдоль палубы для крепления индивидуальных страховочных тросов - jackline  
тросовый талреп; вытяжной шнур, линь - lanyard  
тросы прямого спуска правой свивки - right-handed cordage  
труба аэродинамическая - wind tunnel  
трубка Пито - Pitot tube  
трубопровод - piping, pipeline  
трюм - cargo hold  
трюмная помпа - bilge pump  
туалет с электросмывом - electric flush toilet  
туалет, санузел, галльюн - toilet  
туманный горн - foghorn  
туманный сигнал - fog signal  
тупоносая лодка - pram  
турбулентность - turbulence  
турбулизатор - turbulence stimulator  
турецкая оплетка - turk's head  
турецкая оплетка из пяти частей - turk's head of five parts  
турецкая оплетка из четырех частей - four part turk's head  
тушение пожара - fire extinction  
тщательно сбалансированный - properly balanced  
тяга - draw  
тяга, рычаг, проволока; удочка; - rod  
тяговый стопор для парусной доски - tug cleat  
тяготение - gravity

## у

у миделя - amidships  
уайт-спирит - white spirit  
уборка паруса, "гашение" спинакера - takedown  
уборка, укладка паруса - flake  
уборки парусов система - flaking system  
уваливаться - bear away  
увалиться - bear off, fall off, to ease off  
углеволокно - carbon fiber  
углерод - carbon  
углубление между прядями - worm  
угол - angle  
угол армирования - fiber angle  
угол атаки - angle of attack  
угол входа ватерлинии - angle of waterline entrance  
угол заливания - downflooding angle  
угол перекладки руля rudder angle  
"удавка", удушающий узел hangman's knot  
ударная / усталостная нагрузка - impact / fatigue loading  
удлинитель мачты у парусной доски - mast extension  
удлинитель румпеля - hiking stick, tiller extension  
удобства - accommodations  
удовлетворить протест - satisfy a protest  
узел - knot  
узел "кошачьи лапки" - cat's paw  
узел на бросательном конце - heaving line knot, heaving line bend  
узкие водные пути - narrow waters, narrows  
узкий киль (с короткой хордой) - short chord keel

укладка (армирующего материала) - lay up  
 укладка троса в бухту - whipping coil  
 укладывать бухтой - coil down  
 укладывать/опускать/травить/ставить/ перебрасывать парус - to furl / lower / let go / set / gybe the sail  
 уключина - oarlock, rowlock  
 уключина - rowlocks  
 укоротить строп - shorten a sling  
 универсальный шарнир (для крепления паруса к парусной доске) - universal joint  
 унитаз - bowl  
 уплощение (паруса) - flattening  
 упор (двигателя) - thrust  
 управляемость - controllability, driving qualities  
 управлять - handle  
 управлять, рулить - steer  
 Уровневые классы - Level Rated Classes  
 усталость - fatigue  
 установка деталей насыщения на отформованный корпус после его отверждения - secondary bonding  
 устойчивость на курсе - directional stability  
 устойчивость на курсе на полных курсах - downwind directional controllability  
 устройство для подачи линя line - throwing apparatus  
 уступить дорогу - make way  
 усы гика - boom jaws  
 утка (самостопоорящая) - cleat (jamming)  
 утлегарь - flying-jibboom  
 уток - fill, filling  
 участник соревнований - competitor  
 участок дистанции гонок, который яхты проходят полным курсом - leeward leg  
 учебное судно - training ship

## Ф

фал - halyard  
 фаловая досочка - headboard  
 фаловый угол - halyard point  
 фаловый угол; гальюн; напор - head  
 фальстарт - false start  
 фальшборт алюминиевый со сквозным креплением - aluminium through-bolted toe rail  
 фальшборт, планширь швертбота - gunwale, bulwark  
 фальшкиль - false keel  
 фальшкиль (плавн., длинный, падающий) - ballast keel (fin, long, drop)  
 фальшфейер - hand flare  
 фальшфейер, сигнальный факел, сигнальная ракета, осветительный патрон - flare  
 фанера - plywood  
 фанера со сшивкой по швам - sewn seam plywood  
 фарватер, канал - fairway, channel  
 финиш - finish  
 Финн - Finn  
 фитинг (палубный) - filler (deck)  
 фиттинг - fitting  
 флаг - flag  
 флаг (вымпел) судовладельца, пароходства - House flag  
 флаг заменяющий - substitute flag  
 флаг класса - class flag  
 флаг отличительный - distinguishing flag  
 флаг сигнальный, флаг свода - code flag  
 флагдук, материал для флагманов - bunting  
 флагшток - flag-pole  
 фламандский узел, "восьмерка" - flemish knot, figure of eight knot

**флор** - floor  
**флюгарка** - fly, wind vane  
**фок** - foresail  
**фок-мачта** - fore mast  
**фолькбот** - folkboat  
**фордевинд** - fly down wind  
**фордевинд: разновидность поворота через фордевинд на виндсерфере** - carve gybe  
**форма** - form, shape  
**форма корпуса** - hull form  
**форма корпуса двояко (трояко) вогнутая** - double (triple) concave hull shape  
**форма профиля киля** - keel profile shape  
**формование** - molding  
**формование методом вакуумного мешка** - vacuum bagging  
**формование методом намотки** - roto molding  
**формование методом напыления** - spray molding  
**формовка, формованная секция** - mould  
**форпик** - forepeak  
**форс-мажорные обстоятельства, действие непреодолимых обстоятельств** - Act of God  
**форштаг** - forestay  
**форштевень** - stem, bow  
**французская оплетка** - French sennit  
**французский беседочный узел** - French bowline  
**фрахтование судна на определенный срок** - time-charter  
**фронт** - front  
**фронт теплый / холодный** - warm / cold front  
**Фруда число** - Froude number  
**фундамент для грузовых стрел** - derrik post

## Х

**характеристики потока** - flow characteristics  
**хват-тали** - luff tackle  
**хлопок** - cotton  
**Хобби** - Hobbie  
**ходовой дифферент** - running trim  
**ходовой конец** - working part, hauling part  
**ходовые испытания** - trial trip  
**ходовые качества** - sea performance  
**ходовые качества на острых курсах** - windward performance  
**ходовые огни, навигационные огни** - navigation lights  
**хождение на шлюпке под парусом** - boat sailing  
**холодильник** - fridge compartment  
**холодное формование** - cold molding  
**холст** - burlap, sacking, gunny  
**хорда** - chord  
**храпцы** - sister-hooks clip- hooks, match-hooks

## Ц

**цветные марки (на рангоуте)** - coloured bands  
**цельноформованный** - one-piece molded  
**центр** - center  
**центр бокового сопротивления (ЦБС)** - center of lateral resistance (CLR), center of lateral force  
**центр величины ( ЦВ )** - Center of Buoyancy ( CB )  
**центр давления парусов** - center of effort of the sails  
**центр парусности** - center of sail area  
**центр тяжести ( ЦТ )** - Center of Gravity ( CG )  
**центральная переборка** - centre bulkhead

**центральный кильсон, средний кильсон** - centre gieder, centre keelson  
**центровка, баланс** - balance  
**цепной сплесень** chain splice  
**цепной стопор** - chain stopper  
**цепной строп** - chain sting  
**цепной ящик** - chain locker  
**цепь** - chain  
**цепь с длинными звеньями** - long-linked chain  
**цепь с контрфорсами** - stud-chain cable  
**цепь с короткими звеньями** - short-linked chain  
**церемония закрытия** - closing ceremony  
**церемония награждения** - victory ceremony  
**церемония открытия** - opening ceremony  
**цинковое покрытие** - zinc-protection  
**циркуляционные испытания** - rotating arm tests  
**циркуляционный бассейн** - circulating water channel  
**циркуляционный насос** - circulating pump  
**цифровой измеритель скорости, совмещенный с измерителем пройденного пути** - digital knotmeter with log

## Ч

**чартер, сдача судна внаем** - charter  
**часть лаглиня ручного лага до нулевой марки** - stray-line  
**челн, лодка-скиф** - skiff  
**человек за бортом!** - man overboard!  
**чемпион континента** - continent championships  
**чемпионат мира** - world championships  
**черпак** - scoop  
**чертеж "вид с боку"** - Outboard Profile  
**чертеж продольного разреза корпуса** - inboard Profile  
**Четвертьтонник** - Quarter Ton  
**четырёхрядный трос** - shroud-laid rope  
**чехол** - cover  
**чехол грота** - mainsail cover  
**чиксы, путенсы, вант-путенсы на мачте** - hounds  
**число кавитации** - cavitation number  
**чисто впереди** - clear ahead  
**чисто позади** - clear astern

## Ш

**шаг винта; килевая качка** - pitch  
**шаговое отношение** - pitch ratio  
**шарпи** - sharpie  
**швабра морская, "Машка"** - bear  
**швартов** - mooring rope  
**швартовка** - mooring  
**швартовка: приготовиться к швартовке** - be ready mooring  
**швартовная тумба** - mooringpost  
**швартовные утки** - mooring cleats  
**швартовный клюз** - mooring pipe  
**швартовный конец** - mooring line  
**швартовный шпиль** - warping capstan  
**швартовы** - docklines  
**швартовы** - mooring ropes  
**швейная машина** - sewing-machine  
**швеллер (профиль)** - channel

шверт втыкающегося типа - daggerboard  
шверт поворотного типа - centerboard  
шверт, кинжальный киль - centre board, foil keel  
швертбот - centerboard boat  
швертбот, динги, шлюпка - dinghy  
швертовый колодец - trunk, centerboard trunk  
шверт-тали - centerboard trim line  
шверц - leeboard  
шебекка (тип парусного судна на Средиземном море) - xebec  
шельтердечное судно - shelter-decked vesse  
шelf (элемент набора) - shelf  
шестикратный запас прочности - sixfold security  
шило - pricker  
ширина - breadth  
ширина большая - wide beam  
широта - latitude  
ширстрек - carboard strake  
шканцы - quarter-deck  
шкаторина - boltrope  
шкаторина нижняя - foot  
шкаторина, кромка - edge  
шкаф для непромоканцев - oilskin locker  
шквалистый ветер - squally wind  
шків - sheave  
шків, блок; ворот; чиксы, кипы на гике для риф-шкентелей - pulley  
шкимушка - spun-yarn  
шкипер - skipper  
шкот; выбирать шкот - sheet  
шкотовый - boatman  
шкотовый угол - clew  
шкотовый узел - Sheet Band  
шкурка (на тканевой основе) - emery cloth  
шланг (для топлива, фекалий, воды) - hose (fuel, waste, water)  
шлифовальная (наждачная бумага (шкурка) - sand paper  
шлюз - lock, sloop  
шлюпочная палуба - boat deck  
шлюпочная пробка - boatplug  
шнур - lace  
шнуровка, конец для шнуровки - lacing  
шов - seam  
шпаклевка - putty  
шпангоут - frame (timber)  
шпатель - putty knife  
шпация - spacing  
шпигат - limber hole  
шпигаты - scuppers  
шпигаты кокпита - cockpit scuppers  
шпигованная оплетка - multi-plait  
шпилька, болт, палец, штырь - pin  
шпон - veneer  
шпор мачты - mast heel  
шпринг - spring line, sprit  
шпринтовое вооружение - sprit rigging  
шпринтовый парус - sprit sail  
шпрюйт; размах крыла - span  
шпунтовый пояс - garboard strake  
штаг - stay  
штаг грузовой стрелы - derrick-guy  
штевень - stem  
штивать - to stow  
штиль - calm  
штиль, гладкая вода - calm sea  
штоковый якорь - stock-anchor

**шторм** - storm  
**штормовой порт** - freeingport, washport  
**штормовые паруса** - storm sails  
**штормтрап, веревочная лестница** - rope-ladder  
**штраф, надбавка** - penalty  
**штрафные очки** - penalty points  
**штурвал** - steerind wheel  
**штурвальное управление** - wheel steering  
**штурман** - mate, ship's officer  
**штурманская линейка** - navigation ruler  
**штурманская рубка** - chart room  
**штурманский стол** - chart table  
**штык** - half-hitch  
**штык со шлагом** - Round turn with two half-hitches  
**штырь рулевой петли** - pintle  
**шхуна** - scooner

## Щ

## Э

**эквивалентный брус** - hull girder  
**экипаж, команда** - crew  
**экспериментальные методы изучения качки корабля** - experimental methods of ship motions study  
**экспериментальный** - experimental  
**эксплуатационные качества, ходовые качества** - performance  
**экстерьер** - exterior  
**электронное оборудование** - electronic aids  
**эллинг** - boatshed  
**эллиптическая корма** - elliptical stern  
**эпоксидная смола** - epoxy resin  
**эффект** - effect  
**эффект балластировки** - effect of ballasting  
**эффект добавления и перемещения весов** - effect of adding and removing weight  
**эффект размахивания** - sweep effect  
**эффект стесненности потока в трубе** - tunnel blockage  
**эффекты приема и снятия груза** - effects of adding and removing weight  
**эхолот** - depth sounder, echo sounder

## Ю

**юзень** - house line  
**ют, ютовая надстройка корабля** - poop  
**юферс** - deadeye

## Я

**якорная лебёдка** - anchor-winch  
**якорная ниша** - anchor well, anchor pocket  
**якорная стоянка** - light anchorage  
**якорная цепь** - anchor cable  
**якорный роульс** - anchor roller  
**якорь** - anchor  
**якорь адмиралтейского типа** - old fashioned anchor  
**якорь кошка** - grapnel  
**якорь типа CQR (плуг)** - CQR anchor

якорь типа Дэнфорта - danforth anchor  
якорь чист / не чист - clear / foul anchor  
якорь-плуг - plow anchor  
яхта - yacht  
яхта открытая без каюты или с рубкой-убежищем - daysailer  
яхта чисто впереди / позади - yacht clear ahead / astern  
яхта, идущая правым галсом - starboard tack yacht  
яхта, имеющая право дороги - right-of-way yacht  
яхта, нарушившая правила - yacht breaking the rules  
яхта, не участвовавшая в гонке - yacht which did not start in the race  
яхта, подавшая протест - yacht of protestors  
яхта, против которой подан протест - protestee  
яхта, существенно пострадавшая - considerably damaged yacht  
яхта, считающаяся стартовавшей - yacht considered taken start  
яхт-клуб - yacht club  
яхтостроение, малотоннажное судостроение - boatbuilding industry  
яхтсмен - yachtsman  
яхты не связаны - Non-overlapped yachts  
ящик под банкой кокпита - cockpit stowage